A Kaleidoscope of China

中国社会百态

现代汉语高级读本

An Advanced Reader of Modern Chinese

周质平
Chih-p'ing Chou

王晶玉
Jingyu Wang

杨玖
Joanne Chiang

魏华慧
Hua-Hui Wei

A Kaleidoscope of China

中国社会百态

现代汉语高级读本

An Advanced Reader of Modern Chinese

A Kaleidoscope of China

中国社会百态

现代汉语高级读本

An Advanced Reader of Modern Chinese

周质平
Chih-p'ing Chou

王晶玉
Jingyu Wang

杨　玖
Joanne Chiang

魏华慧
Hua-Hui Wei

Princeton University Press
Princeton and Oxford

Copyright © 2010 by Princeton University Press

Requests for permission to reproduce material from this work should be sent to: Permissions, Princeton University Press

Published by Princeton University Press,
41 William Street, Princeton, New Jersey 08540

In the United Kingdom: Princeton University Press,
6 Oxford Street, Woodstock, Oxfordshire OX20 1TW

press.princeton.edu

All Rights Reserved

Library of Congress Control Number: 2010923203

ISBN (pbk.) 978-0-691-14691-1

British Library Cataloging-in-Publication Data is available

The publisher would like to acknowledge the authors of this volume for

providing the camera-ready copy from which this book was printed

Printed on acid-free paper. ∞

Printed in the United States of America

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

目 录

Table of Contents

序 · vii
Preface · ix
List of Abbreviations · x
1 一个完整的故事——中美消费观再比较 · · · · · · · · · · · · 2
2 买房子还是生孩子 · 12
3 公民“追捕权”不是行为免罪护身符 · · · · · · · · · · · · · 24
4 没有中国货的日子 · 34
5 中国的性骚扰案件 · 48
6 让我们远离“郁闷” · 58
7 大学生网恋需引导 · 70
8 树立科学的吃饭观 · 80
9 “老外”是贬义词吗? · 90
10 中国需要更多律师 · 100
11 当代青年与“月光族”之忧 · · · · · · · · · · · · · · · · · · 110
12 “空巢老人”问题突出，辽宁把“常回家看看”写进法规 · 120
13 中国的新城乡关系 · 132
14 洋快餐本土化 · 144
15 校园枪击：震惊之余的思考 · · · · · · · · · · · · · · · · · · 156
16 从“三寸金莲”到“人造美女” · · · · · · · · · · · · · · · · 168
17 成绩和学费逼死了中学生 · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 180
18 为“厕所峰会”叫好 · 194
19 该对“胖子”提高保费吗? · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 204
20 改良中国医疗制度 · 216
21 全球变暖，我们怎么办? · 230
22 城市建设不能没有民族特色 · · · · · · · · · · · · · · · · · · 242

23 四川地震：一个都不能少 · 254
24 让汉语在国内也热起来 · 270
25 现代人的恐慌 · 280
26 大学生的心理健康问题 · 294
27 中国的城乡差距到底有多大? · · · · · · · · · · · · · · · · · 308
28 死者母亲，千里进京为凶手求情 · · · · · · · · · · · · · · · · 322
29 手机改变了我们的生活 · 340
30 在中国，择偶从没有这么难 · · · · · · · · · · · · · · · · · · 356
31 收入水平并不等同于幸福指数 · · · · · · · · · · · · · · · · · 374
32 节日，我们共同的日子 · 386
33 中国不是博物馆 · 400
34 奥运后的沉思 · 416
35 让大学精神穿透围墙 · 438
36 从强制婚检“恢复”到烟花禁放“开禁” · · · · · · · · · · · · 450
拼音索引 Pinyin Index · 466
英文索引 English index · 495

序

《中国社会百态》是普林斯顿大学东亚系对外汉语教研室的老师们继《无所不谈》（*Anything Goes*, Princeton University Press, 2006）之后，在高级对外汉语教材编写上，另一个新的尝试。本书适用于学过二至三年以上现代汉语的学生，如每周以四课时计，够一学年使用。

近年来，由于选修中文学生的大量增加，高年级教材在文体上，需要多样；在内容上，则要求反映当代中国。在学生心目中的“当代中国”与其说是“当代”，不如说是“当下”或“此刻”。然而，教材毕竟不是当天的报纸或电视新闻，教材还得禁得住相当时间的考验。在编写《中国社会百态》时，我们试着兼顾在文体上多样，在内容上及时，但又不至于转瞬即陈。选材包罗万象，从国家大事到日常生活，从中国崛起到环境污染都有专文。中国最近几年的变化，真可以说是日新月异，对外汉语教材在内容上往往滞后于实际情况的改变。本书的编写也是为了弥缝这一部分的不足。

从多年教学的实践中，我们了解到任何单一的文体与内容，对学生来说，都不免失之单调。本书在编写时，我们刻意的把当代中国社会的形形色色选样编在一起。

本书所收文章由周质平撰写或编选，生词、句型和练习则由王晶玉、杨玖、魏华慧共同负责，在每篇文章的首页，我们都注明了各自的分工。在成书过程中，黄腾宽、Noelle Lyle、Cara Healey 为我们校看了英文，并提出了宝贵的意见；普大对外汉语教研室的老师，陈剑飞、段皓媛、高晨、刘安敏、吕彦菁、曲铮、徐丽、应洁、张蕾、周灵霞也都参与了最后的校对工作，我

们向他们深致谢忱。当然，如果书中有任何错误，都是编者的责任。

本书所收部分文章已在普大东亚系和普林斯顿北京暑期汉语培训班试用过，师生反应都很良好。

周质平

2010 年 1 月 14 日

Preface

A Kaleidoscope of China follows after *Anything Goes* (Princeton University Press, 2006) as an advanced Chinese textbook compiled by Chinese language teachers in the Department of East Asian Studies at Princeton University. This text is aimed towards students who have already studied two to three years or more of modern Chinese. If four classes meet each week, it contains enough material to fill a complete academic year.

As enrollment has surged in recent years, advanced Chinese textbooks now more than ever need to present diverse genres and pieces of writing, while at the same time ensuring that all pieces are a reflection of contemporary China. Moreover, today's students view "contemporary China" as "China as it is in this instant" or "China at its most current." Textbooks, of course, are not today's newspapers or news programs: they must be able to stand the test of time. When compiling *A Kaleidoscope of China*, we tried to ensure that the writings selected were varied, and that their content was current. The materials included encompass a multitude of topics, from affairs of state to daily life, from articles about pollution to essays on China's rise to global prominence. In recent years, China has truly been changing by the day, and textbooks have often lagged behind. This text also seeks to fill part of the gap that has been created between today's China and China as it is portrayed in teaching materials.

Years of teaching experience have taught us that students can't help but find focusing solely on a single genre or topic monotonous. When preparing this text, we took special care to include writings focused on many different facets of contemporary China.

The writings contained in this text were either written or compiled by Professor Chih-p'ing Chou. Jingyu Wang, Joanne Chiang and Huahui Wei worked together to create the vocabulary lists, grammar notes, and exercises for each lesson. We have included a note on the first page of each lesson detailing which teacher prepared it. Teng Kuan Ng, Noelle Lyle and Cara Healey looked over the English sections of each lesson, and offered valuable opinions during the editing process. All teachers in Princeton's Chinese Language Program also met together to proofread the final version of this textbook. We extend to them our sincere thanks. Of course, any remaining errors are ours.

A portion of this text has already been field-tested both at Princeton University and at Princeton in Beijing. It has been well-received by both students and teachers.

Chih-p'ing Chou
January 14, 2010

List of Abbreviations

adj. = adjective
adv. = adverb
aux. = auxiliary
conj. = conjunction
idm. = idiom
M.W. = Measure Word
n. = noun
num. = number
obj. = object
phr. = phrase
prep. = preposition
pron. = pronoun
T.W. = Time Word
v. = verb
v.-c.= verb-complement
v.-o. = verb-object

* 轻声字注音不标调号，但在注音前加一个圆点，如“桌子”：zhuō.zi。一般轻读，有时重读的字，在注音上标调号，注音前再加一个圆点。如“因为：yīn.wèi。

Characters pronounced with a neutral tone are transcribed not with a tone marker on top of the main vowel, as ordinary characters are, but with a dot before the initial consonant, such as “桌子”: zhuō.zi.
Characters usually pronounced with a neutral tone but occasionally with a stress are transcribed with both a tone marker and a dot before the initial consonant, such as “因为”: yīn.wèi, where 为 is usually pronounced with a neutral tone but sometimes with a falling tone (the fourth tone).

A Kaleidoscope of China

中国社会百态

现代汉语高级读本

An Advanced Reader of Modern Chinese

（一） 一个完整的故事——中美消费观再比较

钱永生

美国人早已经习惯了贷款消费，而中国人大多习惯于存款消费。有这样一个故事讲到中美两国人在消费观念上的不同：一个中国老太太和一个美国老太太在天堂相遇，谈起了她们的一生。美国老太太说："我辛苦了三十年，终于把住房贷款都还完了。"中国老太太说："我辛苦了三十年，终于攒够了买房的钱。"美国老太太在自己买的房子里住了三十年，后半生都在还贷款；而中国老太太后半生一直在存款攒钱，刚攒够了买房的钱，却去了天堂，无福享受自己买的新房。

这个故事经常被人讲述，用来说明美国人的消费观优于中国人；美国人超前消费，享受人生；而中国人辛苦一辈子，却不懂得享受或者来不及享受。这个故事有时也被一些学者提起，作为中西文化比较的范例。不过这个故事的续集和前传却没有人提起。续集应该是这样的；美国老太太去了天堂以后，她的子女说："刚给母亲办完了丧事，我们又要去贷款买房了。"中国老太太去了

完整		wánzhěng	*adj.*	complete
故事		gù.shi	*n.*	story
消费观	消費觀	xiāofèiguān	*n.*	views of consumption; spending habits
贷款	貸款	dàikuǎn	*v./n.*	loan

消费	消費	xiāofèi	*v./n.*	consume (goods or services), consumption
存款		cúnkuǎn	*n./v.-o.*	savings, save; deposit
天堂		tiāntáng	*n.*	heaven
相遇		xiāngyù	*v.*	accidentally meet someone
谈起	談起	tánqǐ	*v.*	talk about (sth.)
一生		yìshēng	*n.*	whole life
辛苦		xīnkǔ	*v./adv.*	(work) hard
终于	終於	zhōngyú	*adv.*	finally; at last
住房贷款	住房貸款	zhùfáng dàikuǎn	*n.*	mortgage
攒够	攢夠	zǎn'gòu	*v.-c.*	save up enough (money)
后半生	後半生	hòubànshēng	*n.*	the rest of one's life
无福 V	無福 V	wúfú	*adv.*	not have luck to:老太太辛苦了一生却无福享受自己买的大房子。
享受		xiǎngshòu	*v./n.*	enjoy, enjoyment
讲述	講述	jiǎngshù	*v.*	tell; relate (a story or experience)
优于	優於	yōuyú	*v.*	be superior to
超前		chāoqián	*adj.*	ahead of time
一辈子	一輩子	yíbèi.zi	*n.*	whole life; all (one's) life
来不及		lái. bu jí	*v.-c.*	there is no time (to do sth.)
学者	學者	xuézhě	*n.*	scholar
提起		tíqǐ	*v.*	mention; speak of
范例	範例	fànlì	*n.*	example
续集	續集	xùjí	*n.*	sequel
前传	前傳	qiánzhuàn	*n.*	foreword; prequel
办丧事	辦喪事	bàn sāngshì	*v.-o.*	handle affairs associated with a funeral

天堂以后，她的子女说："母亲真好，辛苦一辈子，给我们留下了一套新房，我们也要努力攒钱，给孩子买房。"美国的子女住上了贷款买的新房，中国的子女住上了母亲刚买下但没有来得及享受的新房。前传应该是这样的：美国老太太年轻的时候，母亲去世了。她的母亲去世前，也刚刚还完了贷款，而且房子已经住了三十年，太旧了。她办完了丧事又接着去了银行贷款买房，她说："我先贷款住上新房再说。至于我的孩子们，成年以后他们自己管自己吧，就像母亲对我一样。"中国老太太年轻的时候，母亲去世了，母亲也是辛苦了一辈子，临死前买下了房子，留给了她。她在给母亲送终以后说："母亲辛苦一辈子就是为了让我们能够住上新房，母爱真是伟大，我怎样才能报答我的母亲呢？我唯一能做的就是将来也要给我的孩子们留下一笔买新房的钱。"

听完这个完整的故事，我们才能够正确看待中美文化观念中消费观念的差异，以及与此相关的家庭伦理和社会价值观念的差异。美国老太太贷款住上了自己的房子，享受了人生；中国老太太也有新房子住，也能享受人生，只是她住的是母亲留下的新房子(见前传部分)。从祖孙三代的连续性来看，美国人的三代是"自己管自己"，"儿孙自有儿孙福"；中国人的三代是"前人栽树，

留下	liúxià	*v.-c.*	leave behind:父母死后给孩子~很多财产。

来得及		lái.dejí	*v.-c.*	there is still time to do sth.; be able to make it
去世		qùshì	*v.*	pass away
接着	接著	jiē.zhe	*adv.*	go on with; proceed
银行	銀行	yínháng	*n.*	bank
管		guǎn	*v.*	manage; supervise; care for
临死	臨死	línsǐ	*v.*	on one's deathbed; about to die
送终	送終	sòngzhōng	*v.*	attend upon a dying parent or other senior member of one's family 给...送终
母爱	母愛	mǔ'ài	*n.*	maternal love
伟大	偉大	wěidà	*adj.*	great; mighty
报答	報答	bàodá	*v.*	repay sb. for his kindness
唯一		wéiyī	*adj.*	the only (thing; one):上帝是唯一的。/我唯一能为父母做的事就是听他们的话。
笔	筆	bǐ	*M.W.*	a sum of (money):一笔钱
正确	正確	zhèngquè	*adv. /adj.*	correctly; correct
看待		kàndài	*v.*	regard; treat
差异	差異	chāyì	*n.*	difference
以及		yǐjí	*conj.*	and [formal]
与此相关	與此相關	yǔ cǐ xiāngguān	*phr.*	relevant to this
家庭伦理	家庭倫理	jiātíng lúnlǐ	*n.*	moral principles regarding family
祖孙三代	祖孫三代	zǔ sūn sān dài	*n.*	three generations
连续性	連續性	liánxùxìng	*n.*	continuity
儿孙自有儿孙福	兒孫自有兒孫福	érsūn zì yǒu érsūn fú	*idm.*	children and grandchildren make their own fortunes/way

后人乘凉”。

于是，美国人在吃饭前要祷告：“感谢主，赐我衣，赐我食。”中国人在吃饭前，在祖先灵位前点上一炷香，放上饭，然后自己吃饭。美国人感恩是感上帝之恩，因为自古及今，上帝是唯一的，他给每个人赐福，所以美国人崇尚公平；中国人尊敬祖先，因为祖先给自己的子孙赐福，“祖先”是不断增加的，包括活着的人，将来也会成为这当中的一份子，所以中国人崇尚伦理亲情。中西消费观念的差别取决于传统文化和伦理价值的差别，随着中西文化的交流和融合，中国人在为子孙积聚财富的同时，也会接受贷款消费的观念。

《读者》2003 年 21 期

前人栽树 后人乘凉	前人栽樹 後人乘涼	qiánrén zāi shù, hòurén chéngliáng	*phr.*	early generations plant the trees under which later generations rest
祷告	禱告	dǎogào	*v.*	pray
感谢	感謝	gǎnxiè	*v.*	thank; show gratefulness to
主		zhǔ	*n.*	God; the Lord
赐	賜	cì	*v.*	bestow (favors, charity)
祖先		zǔxiān	*n.*	ancestor
灵位	靈位	língwèi	*n.*	memorial tablet
点香	點香	diǎnxiāng	*v.-o.*	burn incense
炷		zhù	*M.W.*	for incense
感恩		gǎn'ēn	*v.*	feel grateful; be thankful
上帝		shàngdì	*n.*	God
自古及今		zìgǔjíjīn	*phr.*	from ancient times; ever since ancient times
赐福	賜福	cìfú	*v.-o.*	福, fortune; luck
崇尚		chóngshàng	*v.*	advocate
子孙	子孫	zǐsūn	*n.*	descendants
活着	活著	huózhe	*adj.*	living: ~的人/没死，还~。
一份子		yífènzǐ	*n.*	one member (of an organization)
亲情	親情	qīnqíng	*n.*	affection; love (between family)
取决于	取決於	qǔjué yú	*v.*	depend on; be determined by:一个人能不能成功~做事情的决心。
差别		chābié	*n.*	difference
交流		jiāoliú	*v.*	exchange; communicate
融合		rónghé	*v.*	merge
积聚	積聚	jījù	*v.*	accumulate
财富	財富	cáifù	*n.*	wealth; riches

词语例句

1. 来得及/来不及　　have time to/ have no time to

◆ 美国的子女住上了贷款买的新房，中国的子女住上了母亲刚买下但没有来得及享用的新房。

1) 你别着急，现在还有时间，还来得及。

2) 明天要考试，你现在才准备，当然来不及！

2. 刚……又……　　having just (completed a task) subj. also (completed/must complete another task)

◆ 美国老太太去了天堂以后，她的子女说："刚给母亲办完了丧事，我们又要去贷款买房了。"

1) 我才刚考完两个考试，又得马上再学习明天的课，真累人！

2) 对不起，我刚吃完饭，又喝了两碗汤，实在没法子接受你的招待。

3. 先……再说　　do sth. first and put off other things until later

◆ 她说："我先贷款住上新房再说。至于我的孩子们，成年以后他们自己管自己吧，就像母亲对我一样。"

1) 现代人的消费观是"先享受再说"。他们不在乎什么时候能还完贷款。

2) 你别急着出去玩，先把功课做完了再说。

4. ……就是为了……　　just in order to (do something)

◆ 母亲辛苦一辈子就是为了让我们能够住上新房，母爱真是伟大，我怎样才能报答我的母亲呢？

1) 学生努力学习就是为了得到好成绩吗?

2) 父母辛苦赚钱就是为了要给孩子提供一个好的环境。

5. 取决于　　depend on; rely on

◆ 中西消费观念的差别取决于传统文化和伦理价值的差别。

1) 一个人能不能成功取决于他奋斗的决心。

2) 家庭幸福不幸福取决于夫妻之间是否能和谐相处。

6. 在……的同时　　at the same time; in the meantime

◆ 随着中西文化的交流和融合，中国人在为子孙积聚财富的同时，也会接受贷款消费的观念。

1) 政府在发展经济的同时，也不应该忘记环境保护。

2) 中国在发展沿海地区的同时，也得重视偏远地区的发展。

练习

I. Make a sentence using the underlined expressions.

1. 一个中国老太太和一个美国老太太在天堂相遇，谈起了她们的一生。
2. 美国老太太去了天堂以后，她的子女说："刚给母亲办完了丧事，我们又要去贷款买房了。"
3. 美国的子女住上了贷款买的新房，中国的子女住上了母亲刚买下但没有来得及享用的新房。
4. 她说："我先贷款住上新房再说，至于我的孩子们，成年以后他们自己管自己吧，就像母亲对我一样。"
5. 母亲辛苦一辈子就是为了让我们能够住上新房，母爱真是伟大，我怎样才能报答我的母亲呢？
6. 中西消费观念的差别取决于传统文化和伦理价值的差别。
7. 随着中西文化的交流和融合，中国人在为子孙积聚财富的同时，也会接受贷款消费的观念。

II. Complete the following dialogue using the given expressions.

A: 听说住在我们隔壁的中国老太太昨天去世了。

B: 是吗？我听说_____。

(辛苦，存款，唯一，一辈子)

A: 我真不懂中国人为什么不先享受人生而要为孩子买房子呢？

B: 中国人和美国人的消费观念不同，美国人认为_____。

(享受，来不及，在……的同时，先……再说，……就是为了……)

A: 我认为美国人的观念比中国人的好多了。

B: 我不同意，_____。

(优于，差异，家庭伦理，感谢，崇尚)

III. Discussion

1. 课文里的故事说明什么样的观念？
2. 美国人和中国人在消费习惯上有什么不同？
3. 你会给孩子存钱买房还是把钱花在自己身上？
4. 美国人用餐前祷告；中国人用餐前给祖先上香，这说明了什么现象？
5. "儿孙自有儿孙福"和"前人种树，后人乘凉"说明什么不同的观念？
6. 美国人和中国人对祖先的看法有什么不同？

IV. Composition

1. 中国人的消费观念好还是美国人的好？说一说你的看法。

一個完整的故事——中美消費觀再比較

錢永生

美國人早已經習慣了貸款消費，而中國人大多習慣於存款消費。有這樣一個故事講到中美兩國人在消費觀念上的不同：一個中國老太太和一個美國老太太在天堂相遇，談起了她們的一生。美國老太太說："我辛苦了三十年，終於把住房貸款都還完了。"中國老太太說："我辛苦了三十年，終於攢够了買房的錢。"美國老太太在自己買的房子裏住了三十年，後半生都在還貸款；而中國老太太後半生一直在存款攢錢，剛攢够了買房的錢，却去了天堂，無福享受自己買的新房。

這個故事經常被人講述，用來說明美國人的消費觀優於中國人；美國人超前消費，享受人生；而中國人辛苦一輩子，却不懂得享受或者來不及享受。這個故事有時也被一些學者提起，作爲中西文化比較的範例。不過這個故事的續集和前傳却沒有人提起。續集應該是這樣的；美國老太太去了天堂以後，她的子女說："剛給母親辦完了喪事，我們又要去貸款買房了。"中國老太太去了天堂以後，她的子女說："母親真好，辛苦一輩子，給我們留下了一套新房，我們也要努力攢錢，給孩子買房。"美國的子女住上了貸款買的新房，中國的子女住上了母親剛買下但沒有來得及享受的新房。前傳應該是這樣的: 美國老太太年輕的時候，母親去世了。她的母親去世前，也剛剛還完了貸款，而且房子已經住了三十年，太舊了。她辦完了喪事又接著去了銀行貸款買房，她說：

“我先貸款住上新房再說。至於我的孩子們，成年以後他們自己管自己吧，就像母親對我一樣。”中國老太太年輕的時候，母親去世了，母親也是辛苦了一輩子，臨死前買下了房子，留給了她。她在給母親送終以後說：“母親辛苦一輩子就是爲了讓我們能够住上新房，母愛真是偉大，我怎樣才能報答我的母親呢？我唯一能做的就是將來也要給我的孩子們留下一筆買新房的錢。”

聽完這個完整的故事，我們才能够正確看待中美文化觀念中消費觀念的差異，以及與此相關的家庭倫理和社會價值觀念的差異。美國老太太貸款住上了自己的房子，享受了人生；中國老太太也有新房子住，也能享受人生，只是她住的是母親留下的新房子(見前傳部分)。從祖孫三代的連續性來看，美國人的三代是“自己管自己”，“兒孫自有兒孫福”；中國人的三代是“前人栽樹，後人乘凉”。

於是，美國人在用餐前要禱告：“感謝主，賜我衣，賜我食。”中國人在吃飯前，在祖先靈位前點上一炷香，放上飯，然後自己吃飯。美國人感恩是感上帝之恩，因爲自古及今，上帝是唯一的，他給每個人賜福，所以美國人崇尚公平；中國人尊敬祖先，因爲祖先給自己的子孫賜福，“祖先”是不斷增加的，包括活著的人，將來也會成爲這當中的一份子，所以中國人崇尚倫理親情。中西消費觀念的差別取决於傳統文化和倫理價值的差別，隨著中西文化的交流和融合，中國人在爲子孫積聚財富的同時，也會接受貸款消費的觀念。

《讀者》2003 年 21 期

（二）买房子，还是生孩子

宗合

“房子和孩子谁先？”这个问题让今年刚结婚的王新和张静有点烦。本来计划近期买房，可现在两人又有了不同意见。王新说，手中存下来的钱如果买了房就没有剩余了，而现在两人的年龄又都大了，应该考虑先要孩子。

可张静却认为，如果没有属于自己的房子，生活总感觉不安稳，有了孩子就更加不方便了，应该考虑先买个小一点的房子，至少先有个家。而王新坚持要买房就买个大点的，现在可以先租着住。

到底他们的想法谁对谁错，到底是该先买房子还是先生孩子？这样的问题现在在北京、上海这样的大城市中普遍存在。年纪在长，房价也在涨，而且越来越高。要是买了房子再要个孩子，即使月收入过万的家庭也会感到手头吃紧。

有人曾经算过这样一笔账：培养一个孩子从出生到念完大学所需要的费用很高。怀孕生子光医疗费用就得2万；3岁前每个月奶粉钱若干；3岁后，上幼儿园每个月1000元，营养费若干；小学、中学，学费若干，每月生活费、零用钱、资料费、学习费，不太好算；大学，每年学费得上万，生活费、交际费、恋爱费等等这些也比自己上大学时增加了好几

近期		jìnqī	*n.*	short term; in the near future
存		cún	*v.*	save; deposit
剩余	剩餘	shèngyú	*n.*	surplus; remainder
年龄	年齡	niánlíng	*n.*	age
属于	屬於	shǔyú	*v.*	belong to
安稳	安穩	ānwěn	*adj.*	safe and secure; stable
坚持	堅持	jiānchí	*v.*	persist in; insist on; stick to
租		zū	*v.*	rent
普遍		pǔbiàn	*adj./ adv.*	widespread; universal; general
存在		cúnzài	*v.*	exist; be
房价	房價	fángjià	*n.*	price of a house
涨	漲	zhǎng	*v.*	increase (in price); rise
手头吃紧	手頭吃緊	shǒutóu chī jǐn	*phr.*	short of money; be hard up (for money)
笔	筆	bǐ	*M.W.*	sum 一笔钱: a sum of money
算账	算賬	suànzhàng	*v.-o.*	take an accounting
培养	培養	péiyǎng	*v.*	raise; cultivate; foster;
费用		fèiyòng	*n.*	cost; expense; expenditure
怀孕	懷孕	huáiyùn	*v.-o.*	be pregnant
医疗	醫療	yīliáo	*n.*	medical treatment
奶粉		nǎifěn	*n.*	powdered milk
若干		ruògān	*n.*	a certain number or amount of
幼儿园	幼兒園	yòu'ér yuán	*n.*	kindergarten
营养	營養	yíngyǎng	*n.*	nutrition
学费	學費	xuéfèi	*n.*	tuition
零用钱	零用錢	língyòng qián	*n.*	pocket money; allowance
资料	資料	zīliào	*n.*	material
交际	交際	jiāojì	*n.*	social interaction; social contact

倍。可房子也是一笔很大的支出。你需要先付几十万的首付款，然后再从月收入中拿出大约 2000 元的房贷还给银行，三十年左右才能还清。如果房子和孩子同时出现，对绝大多数的家庭来说，都是非常大的压力，日子大概会过得比较寒酸。

年近 30 岁的丁芳告诉记者，其实她不是不想生孩子，实在没办法，经济压力太大。“不存够 10 万元，我不生。”原来，丁小姐的同事王先生夫妻俩大学一毕业就结婚生子。当老婆生了孩子后，当公务员的王先生连声说，“吃不消，吃不消！早知道会这么烦，还不如就打一辈子光棍好了”。

给记者印象最深的是下面这个故事：

李红从医院的人流室走出来，在外面等候的是她的好朋友。李红并不是未婚，只是她不想让这次的事情被丈夫和父母知道。

李红和丈夫张彬从小一起在宁夏长大，感情很好。大学毕业以后也就结了婚。婚后住在张彬父母在上海的老房子里。后来，公公婆婆退休后也回到了上海，于是小两口主动让出了上海的房子，在外面开始租房住。

租房住的李红在知道自己怀孕的一刹那，突然感受到没有房子的

倍	bèi	*n.*	times
支出	zhīchū	*n./v.*	expense; spend

首付款	首付款	shǒufù kuǎn	*n.*	down payment
房贷	房貸	fángdài	*n.*	mortgage
还清	還清	huánqīng	*v.-c.*	pay off
绝大多数	絕大多數	juédàduōshù	*adj./n.*	the overwhelming majority of
寒酸		hánsuān	*adj.*	"cold and sour"; miserable and shabby
记者	記者	jìzhě	*n.*	reporter; journalist
老婆		lǎo.po	*n.*	[informal] wife
公务员	公務員	gōngwùyuán	*n.*	civil servants; public officials
连声	連聲	liánshēng	*adv.*	(say) repeatedly
吃不消		chī.bu xiāo	*v.-c.*	[slang] more than one can stand
一辈子	一輩子	yí bèi.zi	*n.*	all (one's) life; (for) a lifetime
打光棍		dǎ guānggùn	*v.-o.*	be a bachelor, single
故事		gù.shi	*n.*	story
人流		rénliú	*n.*	[abbreviation] 人工流产 (induced) abortion
等候		děnghòu	*v.*	wait
未婚		wèihūn	*v.*	be unmarried; 还没结婚
宁夏	寧夏	Níngxià	*n.*	Ningxia Province
感情		gǎnqíng	*n.*	affection; feeling; emotion
小两口		xiǎoliǎngkǒu	*n.*	[informal] a young married couple
公公		gōng.gong	*n.*	husband's father
婆婆		pó.po	*n.*	husband's mother
退休		tuìxiū	*v./n.*	retire; retirement
主动	主動	zhǔdòng	*adv./adj.*	voluntary, voluntarily
让	讓	ràng	*v.*	yield; give up
一刹那		yíchà'nà	*n.*	in a flash; in a twinkling
感受		gǎnshòu	*v./n.*	feel; experience

悲哀。“没房子怎么生小孩啊？难道让孩子从小就没有真正属于自己的家？那么宝贵的童年，就在别人房子里度过？我自己从小就搬来搬去，厌烦了，我的小孩绝不能过和我当年一样的生活。”所以，她也顾不上那么多了，想了好多天，趁丈夫不知道，瞒着家人把人流手术做了。反正她是下定决心了，没有房子绝不要孩子。

如果你是个生活在上海或北京的年轻人，你在面对“先买房子还是先生孩子”这个问题时，你会做出什么样的决定呢？

2006 年 2 月 25 日 《人民日报》

悲哀		bēi'āi	*adj./n.*	sorrowful; sorrow
宝贵	寶貴	bǎoguì	*adj.*	valuable; precious
童年		tóngnián	*n.*	childhood
度过		dùguò	*v.*	spend; pass
厌烦	厭煩	yànfán	*adj.*	be sick of; be fed up with
当年	當年	dāngnián	*n.*	in those years; in former years
顾不上	顧不上	gù.bù.shàng	*v.-c.*	unable to take care of or change
趁		chèn	*prep.*	avail (oneself) of; take advantage of
瞒着	瞞著	mán.zhe	*v.*	hide (sth from sb); conceal (sth from sb)
手术	手術	shǒushù	*n.*	operation; surgery
反正		fǎnzhèng	*adv.*	anyway; anyhow; in any case
面对	面對	miànduì	*v.*	confront; face

词语例句

1. Subj. 所 Verb 的 Noun　　the (Noun) that (Subj.) (Verb)

◆ 培养一个孩子从出生到念完大学所需要的费用很高。

1) 你所说的每一句话我都记下来了。

2) 刚才你们所听到的报告就是我在北京所了解到的一些真实的事情。

2. 从……中　　from amongst

◆ 房子也是一笔很大的支出。你需要先付几十万的首付款，然后再从月收入中拿出大约 2000 元的房贷还给银行，三十年左右才能还清。

1) 从学习不同的语言中，我了解到不同国家的文化。

2) 每年我都从薪水中拿出一部分的钱来帮助穷人。

3. V 清　　V in its entirety (usually used to speak of repayment)

◆ 房子也是一笔很大的支出。你需要先付几十万的首付款，然后再从月收入中拿出大约 2000 元的房贷还给银行，三十年左右才能还清。

1) 一般来说，中国人不喜欢贷款，他们喜欢一次付清。

2) 据说，他一共得还三百万的贷款，不知道什么时候才能缴清。

4. 反正　　anyway; anyhow; in any case; "反正" implies that no matter what, the results will remain unchanged.

◆ 她想了好多天，趁丈夫不知道，把人流手术做了。反正她是下定决心了，没有房子绝不要孩子。

1) 不管你怎么说他好，反正我不喜欢他。

2) 我不应该这么晚了还在外面跟你们玩，可是没关系，反正我父母也不会知道，因为这几天他们在外面旅游。

练习

I. Choose the correct answer.

1. 在我有了困难的时候，很多人来帮助我，让我【感情；感受】到社会的温暖。
2. 他老婆很会过日子，每个月的生活费都能有很多的【剩下，剩余】。
3. 这次旅行我很节省，旅行结束后我还【剩下，剩余】一百多美元。
4. 我们大学最近【增加；涨】了一些工作人员。

II. Fill in the blanks with the correct word.

培养　婆婆　当年　近期　厌烦　退休

1. 还记得吗？_____ 我们刚认识的时候，你还是一个小中学生。日子过得真快，现在你都是当_____ 的人了。
2. 我计划_____ 去一趟中国，了解一下中国老人_____ 以后的生活情况。
3. 中国饭好吃是好吃，可是要是天天都吃，也会_____的。
4. 把一个孩子 _____ 成一流大学的学生是很不容易的一件事。

III. Read the following sentences and make your own with the underlined expressions.

1. 培养一个孩子从出生到念完大学所需要的费用很高：怀孕生子光医疗费用就得2万；3岁前每个月奶粉钱若干；3岁后，上幼儿园每个月1000元，营养费若干；小学、中学，学费若干。
2. （现在）生活费、交际费、恋爱费比自己上大学时增加好几倍。
3. 当老婆生了孩子后，当公务员的王先生连声说，“吃不消，吃不消！早知道会这么烦，还不如就打一辈子光棍好了”。
4. 李红并不是未婚，只是她不想让这次的事情被丈夫和父母知道。
5. （李红）婚后住在张彬父母在上海的老房子里。后来，公公婆婆退休后也回到了上海，于是小两口主动让出了上海的房子。
6. 租房住的李红在知道自己怀孕的一刹那，突然感受到没有房子的悲哀。
7. 我的小孩绝不能过和我当年一样的生活！所以，李红也顾不上那么多了，想了好多天，决定去做人流。
8. 李红趁丈夫不知道，瞒着家人，把人流手术做了。
9. 李红没有告诉丈夫就做了人流，反正她是下定决心了，没有房子绝不要孩子。

IV. Answer the following questions using the expressions provided.

1. 王新和张静为什么最近有点烦？

   近期，存下来的钱，剩余，年龄，考虑，属于，安稳，租
2. 现在生活在北京、上海这样的大城市的人一般来说会有哪些问题？

   年纪，房价，月收入，普遍存在，手头吃紧，即使……也……
3. 父母养一个孩子容易吗？

算账，笔，培养，所 V 的 Noun

4. 请大概算算父母养一个孩子都有哪些费用。请解释一下这些费用是什么？可以不可以不花这些钱？为什么？

   怀孕，幼儿园，医疗费，奶粉，营养费，学费，生活费，零用钱
   交际费，恋爱费，资料费，若干

5. 有一个属于自己的房子为什么在中国人的生活里很重要？

   笔，支出，首付款，房贷，还清，月收入，安稳，寒酸

6. 王先生为什么要打一辈子光棍？

   结婚，生子，公务员，老婆，吃不消

7. 请讲讲李红和丈夫张彬的故事。

   青梅竹马，公公婆婆，退休，于是，让(yield to)，租房

8. 李红为什么瞒着丈夫去做人流？是不是她和先生的感情不好？

   悲哀，在...的一刹那，趁，厌烦，童年，宝贵，绝不能，下定决心

V. Discussion

1. 刚结婚的年轻人是应该租房还是应该买房？为什么？
2. 请谈谈生活在大城市里的人有哪些烦恼？生活在小城市呢？生活在农村呢？如果你可以选择，你愿意生活在哪儿？
3. 有的人说："因为我赚的钱也不太多，而且我现在还要照顾自己的小孩，所以我没法照顾自己的老父母。"你对这种说法持什么样的态度？
4. 现在有很多中国的城里人自愿只生一个孩子，你能理解他们的这个选择吗？
5. 在你看来房子重要还是孩子重要？如果你的钱不多，你会怎么安排你的生活？如果同时有孩子和房子，生活会是什么样的？
6. 有的人说与其结婚不如打一辈子光棍，为什么这些人会有这样的看法？
7. 李红觉得瞒着丈夫和家人去做人流是为了对孩子负责任，你同意她的看法和做法吗？为什么？
8. 在你看来，在房价越来越高的情况下，买房子住和租房子住哪个是更好的选择？为什么？

VI. Composition

1. 请写一段丈夫和太太在家里的对话。谈谈他们家的麻烦和困难，也请写出来丈夫和太太决定怎么解决这些麻烦。
2. 请谈谈有孩子的好处或者坏处。
3. 请根据自己的想象，把李红的故事说完。李红的丈夫和家人知道李红做了人流以后，家里人的态度是什么样的？李红最后得到家人的理解了吗，等等...
4. 如果你支持一辈子打光棍的做法，请写一封来自一个光棍的公开信。在信中请谈谈打光棍的几个好处（Top 5 reasons to be a bachelor）。

5. 调查报告：请对一个城市的房价进行调查，并且访问几个当地的老百姓，请他们谈谈对本地房价的看法。调查访问后，请写出一个调查报告，谈谈你认为这个城市的房价是否合理。

買房子，還是生孩子

宗合

“房子和孩子誰先？”這個問題讓今年剛結婚的王新和張靜有點煩。本來計劃近期買房，可現在兩人又有了不同意見。王新說，手中存下來的錢如果買了房就沒有剩餘了，而現在兩人的年齡又都大了，應該考慮先要孩子。

可張靜却認爲，如果沒有屬於自己的房子，生活總感覺不安穩，有了孩子就更加不方便了，應該考慮先買個小一點的房子，至少先有個家。而王新堅持要買房就買個大點的，現在可以先租著住。

到底他們的想法誰對誰錯，到底是該先買房子還是先生孩子？這樣的問題現在在北京、上海這樣的大城市中普遍存在。年紀在長，房價也在漲，而且越來越高。要是買了房子再要個孩子，即使月收入過萬的家庭也會感到手頭吃緊。

有人曾經算過這樣一筆賬：培養一個孩子從出生到念完大學所需要的費用很高。懷孕生子光醫療費用就得 2 萬；3 歲前每個月奶粉錢若干；3 歲後，上幼兒園每個月 1000 元，營養費若干；小學、中學，學費若干，每月生活費、零用錢、資料費、學習費，不太好算；大學，每年學費得上萬，生活費、交際費、戀愛費等等這些也比自己上大學時增加了好幾倍。可房子也是一筆很大的支出。你需要先付幾十萬的首付款，然後再從月收入中拿出大約 2000 元的房貸還給銀行，三十年左右才能還清。

如果房子和孩子同時出現，對絕大多數的家庭來說，都是非常大的壓力，日子大概會過得比較寒酸。

年近 30 歲的丁芳告訴記者，其實她不是不想生孩子，實在沒辦法，經濟壓力太大。“不存够 10 萬元，我不生。”原來，丁小姐的同事王先生夫妻倆大學一畢業就結婚生子。當老婆生了孩子後，當公務員的王先生連聲說，“吃不消，吃不消！早知道會這麼煩，還不如就打一輩子光棍好了”。

給記者印象最深的是下面這個故事：

李紅從醫院的人流室走出來，在外面等候的是她的好朋友。李紅並不是未婚，只是她不想讓這次的事情被丈夫和父母知道。

李紅和丈夫張彬從小一起在寧夏長大，感情很好。大學畢業以後也就結了婚。婚後住在張彬父母在上海的老房子裏。後來，公公婆婆退休後也回到了上海，於是小兩口主動讓出了上海的房子，在外面開始租房住。

租房住的李紅在知道自己懷孕的一剎那，突然感受到沒有房子的悲哀。“沒房子怎麼生小孩啊？難道讓孩子從小就沒有真正屬於自己的家？那麼寶貴的童年，就在別人房子裏度過？我自己從小就搬來搬去，厭煩了，我的小孩絕不能過和我當年一樣的生活。”所以，她也顧不上那麼多了，想了好多天，趁丈夫不知道，瞞著家人把人流手術做了。反正她是下定决心了，沒有房子絕不要孩子。

如果你是個生活在上海或北京的年輕人，你在面對“先買房子還是先生孩子”這個問題時，你會做出什麼樣的决定呢？

2006 年 2 月 25 日　《人民日報》

（三）公民“追捕权”不是行为免罪护身符

李克杰

广东顺德一名女子在被歹徒抢去8万多元现金后，驾车追撞歹徒致其一死一伤。事件在网上引起了热烈讨论。对此，有律师表示这个女子应该不用承担刑事责任，因为公民应享有“追捕权”。

对女司机的行为，社会公众有着明显的矛盾心理：既有赞赏、支持和鼓励，又有许多的担忧和害怕。然而，要想为这位女司机在法律上脱责，只有公众的同情是远远不够的。我们必须为她的行为寻找法理上的支持和法律上的依据。

长期以来，我们面对驾车追撞劫匪的事件，多从见义勇为或正当防

公民		gōngmín	*n.*	citizen
追捕		zhuībǔ	*v.*	pursue and arrest; hunt down
行为	行爲	xíngwéi	*n.*	behavior; conduct; action
免罪		miǎnzuì	*v.-o.*	be exempt from penalty
护身符	護身符	hùshēnfú	*n.*	protective talisman; shield; protection
顺德	順德	Shùndé	*n.*	Shunde City
歹徒		dǎitú	*n.*	villain; evil person who commits crimes
抢	搶	qiǎng	*v.*	rob; plunder; loot
驾车	駕車	jiàchē	*v.-o.*	drive a car
追		zhuī	*v.*	chase after; pursue

撞		zhuàng	*v.*	collide with
致		zhì	*v.*	cause; incur; result in
伤	傷	shāng	*v.*	hurt; injure
热烈	熱烈	rèliè	*adj./adv.*	warm; enthusiastic; lively; heated：～欢迎
律师	律師	lǜshī	*n.*	lawyer
承担	承擔	chéngdān	*v.*	undertake; assume; take (on); bear
刑事		xíngshì	*adj.*	criminal; penal
享有		xiǎngyǒu	*v.*	enjoy (rights, prestige, etc.)
公众	公衆	gōngzhòng	*n.*	the public; the general public
赞赏	贊賞	zànshǎng	*v./n.*	admire; appreciate, admiration; appreciation
鼓励	鼓勵	gǔlì	*v./n.*	encourage; urge; encouragement
担忧	擔憂	dānyōu	*v.*	worry (about); feel anxious (about) “担忧”后面一般没有 object。常常说“为...（而）担忧”
脱责		tuōzé	*v.*	absolve sb. from an obligation; exculpate sb. from guilt [no object]
同情		tóngqíng	*v./n.*	sympathize; sympathy
寻找	尋找	xúnzhǎo	*v.*	look for; seek after; search for
法理		fǎlǐ	*n.*	jurisprudence; legal principle
依据	依據	yījù	*n./prep.*	basis, according to; on the basis of
劫匪		jiéfěi	*n.*	robber. 劫: loot; rob 匪: bandit; robber
见义勇为	見義勇爲	jiàn yì yǒng wéi	*idm.*	never hesitate to do what is right
正当	正當	zhèngdàng	*adj.*	proper; appropriate; reasonable; justifiable

卫的角度为驾车人脱罪寻找法律依据。如果是非受害人的路人的行为，似乎属于见义勇为；而受害人自己驾车追撞劫匪时，人们则往往从正当防卫制度中寻找无罪根据。但人们很快就发现，正当防卫仅适用于“正在进行的”暴力犯罪行为，而逃跑中的劫匪已完成抢劫行为，这时受害人再驾车“追杀”则明显超出了正当防卫的条件和限度，没有理由不负刑事责任。

那么，公民有没有以及是否应当享有“追捕权”呢？如果公民确有“追捕权”，那么能否因此而让撞伤撞死劫匪的行为变得无罪？行为人就无需承担任何刑事责任了呢？

就前述女司机驾车撞劫匪事件而言，我认为，女司机行使的并非“追捕权”，而是法学理论上所说的“自力救济权”。因为很明显，女司机的本意并不是抓获劫匪并把他交给司法机关处理，而是想“无论如何也要把8万多元辛苦钱追回来！”不可否认，适当的自力救济并不违

防卫	防衛	fángwèi	*v./n.*	defense [no object]
非		fēi	*prefix*	no; not; non- :非政府组织；非官方机构
受害人		shòuhài rén	*n.*	victim; sufferer
路人		lùrén	*n.*	passerby
则	則	zé	*conj.*	however; but
无罪	無罪	wúzuì	*v.*	innocent; not guilty
根据	根據	gēnjù	*n./prep.*	basis; base; grounds; according to; on the basis of

适用于	適用於	shìyòng yú	*v.*	apply to; be suitable
暴力		bàolì	*n./adj.*	violence
犯罪		fànzuì	*v.-o.*	commit a crime; commit a criminal offence
逃跑		táopǎo	*v.*	run away; flee
追杀	追殺	zhuīshā	*v.*	pursue and kill
超出		chāochū	*v.*	overstep; go beyond; exceed
限度		xiàndù	*n.*	limit
理由		lǐyóu	*n.*	justification; reason; ground
是否		shìfǒu	*v.*	whether (or not); if
无需	無需	wúxū	*v.*	need not; not have to; be unnecessary
前述		qiánshù	*adj.*	above-mentioned
行使		xíngshǐ	*v.*	exercise (rights, sovereignty, etc.)
并非	並非	bìngfēi	*v.*	no; not at all; by no means
法学	法學	fǎxué	*n.*	law; study of law
理论	理論	lǐlùn	*n.*	theory
自力		zìlì	*adv.*	through one's own efforts
救济	救濟	jiùji	*v.*	provide relief to; relieve; 自力救济权: a legal term which describes corrective/ preventative action taken by private citizens
本意		běnyì	*n.*	original idea; (true) intention
抓获	抓獲	zhuāhuò	*v.*	catch; arrest
司法机关	司法機關	sīfǎ jīguān	*n.*	judicial institution
处理	處理	chǔlǐ	*v.*	handle; deal with; manage
辛苦		xīnkǔ	*adj.*	hard; toilsome; laborious
不可否认	不可否認	bù kě fǒurèn	*adj.*	undeniable; incontestable
违法	違法	wéifǎ	*v.*	break/violate the law; be illegal; be unlawful

法，然而，事实上在这个事件中，一个驾车女性面对骑摩托车的三个男性劫匪，如果不撞毁摩托车和撞伤劫匪，“追回辛苦钱”的目标就不可能实现。因此，当女司机开车追击劫匪时，就等于选择了“以暴制暴”的自力救济手段，而且不顾严重后果的发生。在我看来，女司机应当承担相关的法律责任。警察违法行使权力尚需承担法律责任，何况普通公民呢？！

《北京青年报》 2008 年 7 月 17 日

摩托车	摩托車	mótuōchē	*n.*	motorcycle
撞毁	撞毀	zhuànghuǐ	*v.-c.*	smash (up); break up; crash. 毁: damage; ruin
目标		mùbiāo	*n.*	target; objective; aim; purpose; goal
实现	實現	shíxiàn	*v.*	realize; bring about; come true
追击	追擊	zhuījī	*v.*	pursue and attack
等于	等於	děngyú	*v.*	be equal to; be equivalent to; mean; amount to
选择	選擇	xuǎnzé	*v./n.*	select; choose; pick out; selection
以暴制暴		yǐ bào zhì bào	*phr.*	use violence to counteract (/as an antidote to) violence
手段		shǒuduàn	*n.*	means; measure; medium; trick
相关	相關	xiāngguān	*adj./v.*	be related to; linked to
警察	警察	jǐngchá	*n.*	police; policeman; police officer; cop
尚		shàng	*adv.*	even; still; yet
何况		hékuàng	*conj.*	let alone; much less

词语例句

1. 享有 enjoy (rights, prestige, etc)

◆ 律师表示这个女子应该不用承担刑事责任，因为公民应享有“追捕权”。

1) 每个公民都享有言论自由。

2) 农民和城里人一样都享有政府的医疗保障。

2. 长期以来 since long ago

◆ 长期以来，我们面对驾车追撞劫匪的事件，多从见义勇为或正当防卫的角度为驾车人脱罪寻找法律依据。

1) 我国的环境问题长期以来一直没有得到社会的关注，结果，环境日益恶化。

2) 为感谢顾客对我们商店长期以来的支持，在这个星期我们所有商品都会降价。

3. 适用于 apply to; be suitable to

◆ 正当防卫仅适用于“正在进行的”暴力犯罪行为。

1) 中国的一些规章制度只在中国大陆适用，不适用于香港和澳门。

2) 这个软件只适用于 PC 电脑，不适用于苹果电脑。

4. 就……而言/来说 as far as...is concerned; with regard to; in terms of

◆ 就前述女司机驾车撞劫匪事件而言，我认为，女司机行使的并非“追捕权”，而是法学理论上所说的“自力救济权”。

1) 就产品的质量而言，我觉得日本汽车比美国汽车好。但是就舒适度而言，美国汽车更舒服一些。

2) 就我所了解的情况而言，公民是没有追捕权的。

5. A 等于/不等于 B A (does not) mean/amount to B

◆ 当女司机开车追击劫匪时，就等于选择了“以暴制暴”的自力救济手段，而且不顾严重后果的发生。

1) 我不爱说话不等于我没有思想！

2) 父母很成功不等于以后我也一定会成功！

6. A 尚/还/都……，何况 B 呢？！ even..., let alone/much less...

◆ 警察违法行使权力尚需承担法律责任，何况普通公民呢？！

1) 这么贵的房子连非常有钱的人都买不起，何况靠工资生活的老百姓呢？

2) 依据我们的法律，贪污一万块都有罪，何况他贪污了一百万呢？

3) 这么冷的天，大人都受不了，何况小孩呢？！

练习

I. Choose the correct answer.

1. 今天晚上我和同学们会【享有，有】一个晚会。
2. 你在这么正式的场合穿牛仔裤是不【正当，合适】的。
3. 这项规定只【适用于，申请于】在这家公司工作十年以上的员工。
4. 这次出国出差，【是否，与否】有一个翻译跟我们一起去？
5. 十年前，这条街道又脏又乱，现在已经【变成，变得】有名的卫生街道了。
6. 【并非，非】所有人都跟你一样喜欢吃炸薯条。
7. 有的人说，每天只吃蔬菜也不好，应该【适当，正当】地吃一些肉。
8. 我们应该勇敢地【对面，面对】这次世界性的金融危机。

II. Fill in the blanks with the correct word.

公民　　护身符　　热烈　　承担

同情　　属于　　限度　　不可否认

1. 一些腐败的政府官员成了不法商人的_____ 。
2. 我们不能没有 _____ 地开采地下的不可再生的能源。
3. 这个可怜的乞丐得到了大家的 _____ 。
4. 凡是美国 _____ 都不用申请英国签证就可以直接到英国旅行。
5. _____ ，我们的工作还有很多不足之处，但是我们会慢慢改进！
6. 高收入的人应该 _____ 更多的交税责任。
7. 女士们，先生们，现在让我们一起_____ 欢迎王教授为我们做学术演讲。
8. 你的这个案子不_____我管理的工作范围。

III. Read the sentences and make your own with the underlined expressions.

1. 就前述女司机驾车撞劫匪事件而言，我认为，女司机行使的并非“追捕权”，而是法学理论上所说的“自力救济权”。
2. 警察违法行使权力尚需承担法律责任，何况普通公民呢？！
3. 当女司机开车追击劫匪时，就等于选择了“以暴制暴”的自力救济手段，而且不顾严重后果的发生。
4. 正当防卫仅适用于“正在进行的”暴力犯罪行为。
5. 长期以来，我们面对驾车追撞劫匪的事件，多从见义勇为或正当防卫的角度为驾车人脱罪寻找法律依据。

IV. Answer the question using the expressions provided.

1. 是什么原因导致社会舆论关注“公民追捕权”这个问题？

歹徒，抢，驾车，追撞，死伤，引起，热烈，讨论

2. 人们怎么看课文中女司机的行为？

公众，矛盾，赞赏，鼓励，支持，担忧，承担，刑事，责任

3. 为什么有些人支持女司机的做法？

同情，脱责，见义勇为，正当防卫，无罪，无需，承担

4. 反对女司机的做法的人的理由是什么？

法律依据，劫匪，适用于，抢劫行为，限度，刑事，责任，享有

5. 关于课文中的案例，作者的看法是什么？

就……而言，前述，行使，并非，自力救济权

6. 在作者看来，“自力救济权”和“公民追捕权”有什么不同？

法学理论，本意，抓获，司法机关，处理，无论如何，辛苦钱

7. 在作者看来，自力救济行为违法吗？

不可否认，适当，撞毁，以暴制暴，等于，A 尚……，何况 B 呢?!

V. Discussion

1. 在你看来，美国公民有没有追捕权？如果在追捕过程中造成劫匪的伤亡，进行追捕的被抢劫人是否需要负责任？
2. 你同意这篇课文的作者的观点吗？为什么？
3. 你支持被抢劫人追劫匪吗？为什么？如果一个人被劫匪抢劫，他应该怎么做？

VI. Composition

1. 社会应该不应该鼓励见义勇为的行为？为什么？如果大家都不见义勇为，这是不是说明社会道德水平下降了？
2. 假设你是法官，请判决下面的案子，并说明判决理由：

案例一：3 个不到 18 岁的年轻男子一起抢劫出租车，先后抢劫了两辆出租车，但是并未对受害人造成伤害，法院大概会如何判决？

案例二：某银行被歹徒抢劫，银行的工作人员并没有自力救济，也没有追捕，而是很快就把一千万美元给了歹徒。请问，银行的工作人员要不要对他的行为负责任？

公民“追捕權”不是行爲免罪護身符

李克杰

廣東順德一名女子在被歹徒搶去 8 萬多元現金後，駕車追撞歹徒致其一死一傷。事件在網上引起了熱烈討論。對此，有律師表示這個女子應該不用承擔刑事責任，因爲公民應享有“追捕權”。

對女司機的行爲，社會公衆有著明顯的矛盾心理：既有贊賞、支持和鼓勵，又有許多的擔憂和害怕。然而，要想爲這位女司機在法律上脫責，只有公衆的同情是遠遠不够的。我們必須爲她的行爲尋找法理上的支持和法律上的依據。

長期以來，我們面對駕車追撞劫匪的事件，多從見義勇爲或正當防衛的角度爲駕車人脫罪尋找法律依據。如果是非受害人的路人的行爲，似乎屬於見義勇爲；而受害人自己駕車追撞劫匪時，人們則往往從正當防衛制度中尋找無罪根據。但人們很快就發現，正當防衛僅適用於“正在進行的”暴力犯罪行爲，而逃跑中的劫匪已完成搶劫行爲，這時受害人再駕車“追殺”則明顯超出了正當防衛的條件和限度，沒有理由不負刑事責任。

那麼，公民有沒有以及是否應當享有“追捕權”呢？如果公民確有“追捕權”，那麼能否因此而讓撞傷撞死劫匪的行爲變得無罪？行爲人就無需承擔任何刑事責任了呢？

就前述女司機駕車撞劫匪事件而言，我認爲，女司機行使的並非“追捕權”，而是法學理論上所說的“自力救濟權”。因爲很明顯，女

司機的本意並不是抓獲劫匪並把他交給司法機關處理，而是想“無論如何也要把 8 萬多元辛苦錢追回來！”不可否認，適當的自力救濟並不違法，然而，事實上在這個事件中，一個駕車女性面對騎摩托車的三個男性劫匪，如果不撞毀摩托車和撞傷劫匪，“追回辛苦錢”的目標就不可能實現。因此，當女司機開車追擊劫匪時，就等於選擇了“以暴制暴”的自力救濟手段，而且不顧嚴重後果的發生。在我看來，女司機應當承擔相關的法律責任。警察違法行使權力尚需承擔法律責任，何况普通公民呢？！

《北京青年報》 2008 年 7 月 17 日

（四）没有中国货的日子

王 冲

美国路易斯安那州（Louisiana）的萨拉·邦焦尔尼(Sara Bongiorni)是一名女记者，她两年多前决心抵制“中国制造”，尝试一年不买任何中国制造的产品的生活会是怎样的。实验结束后，她感叹：“你会意识到生活中巨大的不便。我们确实受益于中国的商品。”

最近，邦女士把她全家这一年的经历记录下来，写成《没有“中国制造”的一年：一个家庭在全球化经济中的生活历险》*(A Year without “Made in China”: One Family's True Life Adventure in the Global Economy)*。

据了解，邦女士没有明显的政治倾向，做这个实验并不是出自道德标准，她对“中国产品不安全”的传言也并不在意。做这实验完全出于偶然因素：2004 年圣诞节，她收到的 39 件礼物，其中有 25 件是“中国制造”。2005 年 1 月 1 日，她决定做个实验：与中国货告别。

这一年，有几个故事让她难忘。

故事一：一天早晨，她打电话为丈夫买裤子，听说是香港制造的，于

中国货	中國貨	Zhōngguó huò	*n.*	Chinese product
路易斯安那州		Lùyìsī'ānnà zhōu	*n.*	the State of Louisiana 州: state

萨拉	薩拉	Sàlā	*n.*	Sara (first name of a female)
邦焦尔尼	邦焦爾尼	Bāngjiāo'ěrní	*n.*	Bongiorni (a surname)
决心		juéxīn	*n./v.*	resolution, make a resolution; resolve to; determine
抵制		dǐzhì	*v.*	resist; boycott
尝试	嘗試	cháng shì	*v./n.*	try; attempt
实验	實驗	shíyàn	*n.*	experiment
结束	結束	jiéshù	*v.*	end; finish; conclude
感叹	感嘆	gǎntàn	*v.*	sigh (with feeling)
意识到	意識到	yì.shí .dào	*v.*	be conscious of/that; be aware of
巨大		jùdà	*adj.*	tremendous; huge; enormous
受益于	受益於	shòuyì yú	*v.*	benefit from/by; be benefited
女士		nǚshì	*n.*	madam; lady; Mrs.; Ms.
记录	記錄	jìlù	*v.*	record; take notes; keep a record of
全球化		quánqiúhuà	*v./n.*	globalize; globalization
历险	歷險	lìxiǎn	*n./v.*	adventure
倾向	傾向	qīngxiàng	*n.*	tendency
出自		chūzì	*v.*	come from; take its source from
传言	傳言	chuányán	*n.*	hearsay; rumor
在意		zài.yì	*v.*	care about; mind
出于	出於	chūyú	*v.*	out of; proceed from
偶然		ǒurán	*adj. /adv.*	incidental; incidentally
因素		yīnsù	*n.*	factor
圣诞节	聖誕節	Shèngdàn jié	*n.*	Christmas
礼物	禮物	lǐwù	*n.*	gift; present
其中		qízhōng	*phr.*	among (a group); inside (a situation); included among these
告别		gàobié	*v.*	say goodbye to; take leave of
难忘	難忘	nánwàng	*adj.*	unforgettable

是她就订了这条裤子。挂上电话以后，她在网上发现：香港是中国的特别行政区。她不得不取消了订单。

故事二：她丈夫到连锁超市买充气游泳池，发现那里的充气泳池全是中国制造的。最后，她只好给嫂子打电话，让她替自己去买。

故事三：4 岁儿子穿的鞋小了，她逛了几家商场，除了中国制造的鞋以外找不到其他鞋子。最后在一家网上商店找到了一双 68 美元的意大利制造的运动鞋。邻居对她说："花 68 美元给孩子买双鞋，太贵了吧？"

邦女士的新书出版的时候，正是中美经贸关系的微妙时期，中美战略经济对话已经进行了 3 次，虽然取得了一些成果，但美国国会部分议员已经失去耐心，提议制裁中国。

然而，美国国内专家的看法和议员们不同。最近，1028 名美国经济学家联合反对对中美贸易逆差采取制裁措施，他们认为保护主义对美国是不利的。邦女士长达一年没有政治倾向的抵制，结果表明了美国老百

香港		Xiānggǎng	*n.*	Hong Kong
订	訂	dìng	*v.*	order
订单	訂單	dìngdān	*n.*	order
挂	掛	guà	*v.*	hang
行政区	行政區	xíngzhèng qū	*n.*	administrative district
取消		qǔxiāo	*v.*	cancel
连锁超市	連鎖超市	liánsuǒ chāoshì	*n.*	chain store：连锁店

充气	充氣	chōngqì	*adj./v.-o.*	inflatable; inflate
游泳池		yóuyǒng chí	*n.*	swimming pool
嫂子		sǎo.zi	*n.*	(informal) older brother's wife
逛		guàng	*v.*	(informal) visit; stroll
意大利		Yìdàlì	*n.*	Italy
邻居	鄰居	línjū	*n.*	neighbor
运动鞋	運動鞋	yùndòng xié	*n.*	sports shoes; sneaker
出版		chūbǎn	*v.*	publish
经贸	經貿	jīngmào	*n.*	trade
微妙		wēimiào	*adj.*	delicate; complex; subtle
时期	時期	shíqī	*n.*	period; time
战略	戰略	zhànlüè	*n./adj.*	strategy; strategic
对话	對話	duìhuà	*n.*	dialogue
取得		qǔdé	*v.*	gain; get; obtain
成果		chéngguǒ	*n.*	achievement; gain; result
国会	國會	guóhuì	*n.*	Congress; Parliament
议员	議員	yìyuán	*n.*	congressman
耐心		nàixīn	*n./adj.*	patience; patient
提议	提議	tíyì	*v./n.*	propose; suggest; proposal
制裁		zhìcái	*v./n.*	sanction
专家	專家	zhuānjiā	*n.*	specialist; expert
联合	聯合	liánhé	*v./n.*	combined; unite; alliance; union
反对	反對	fǎnduì	*v.*	be opposed to; fight against
贸易	貿易	màoyì	*n.*	trade
逆差		nìchā	*n.*	trade deficit; adverse balance of trade
采取	採取	cǎiqǔ	*v.*	adopt; take
措施		cuòshī	*n.*	measure; step
保护主义	保護主義	bǎohù zhǔyì	*n.*	protectionism

姓对中国产品的依赖，也表明了中国产品给美国百姓带来的实惠。

“中国制造”进入美国，给美国的老百姓提供了物美价廉的商品；同时，中国也是美国的出口市场。据美方统计，从2001年到2005年的4年之间，美国对华出口增长了118%，年均增长21.5%，是美国对全球出口增长幅度的4.9倍。

中美贸易不平衡只是表面现象，其实是两国彼此受益。对这一点，有一个美国的经济学家在和记者聊天时承认，“中国制造”让美国老百姓受益。提高关税、人民币升值都不是解决问题的根本办法。他说：“要解决贸易不平衡，只能是美国经济萧条，老百姓购买力减弱。但这样对双方都不好。有些产品美国根本不制造，不从中国进口也要从其他国家进口。”

普通美国人也有自己的看法。在《芝加哥论坛报》的网站，关注邦女士故事的读者很多。有一个人说：“我想，这是我所读过的最充满歧视的故事。我用过许多来自中国的产品，包括电脑、电视机、玩具等等，这些东西价钱便宜，性能可靠，谢谢中国提供这些产品给美国人。”

《人民日报》2007年8月22日

依赖	依賴	yīlài	*v./n.*	rely on; be dependent on, dependence
实惠	實惠	shíhuì	*n./adj.*	material benefit; substantial
物美价廉	物美價廉	wù měi jià lián	*v./adj.*	high-quality and inexpensive
出口		chūkǒu	*v./n.*	export

统计	統計	tǒngjì	*n./v.*	statistics; add up; count
增长	增長	zēngzhǎng	*v.*	increase; rise; grow;
年均		niánjūn		annual average (rate)
幅度		fúdù	*n.*	width; range; (by a big) margin
倍		bèi	*n.*	times; fold
平衡		pínghéng	*adj./n.*	balance; equilibrium
彼此		bǐcǐ	*pron.*	each other; e.g. "彼此关心"
关税	關稅	guānshuì	*n.*	tariff
升值	升值	shēngzhí	*v.*	rise in value; revalue; revaluation
萧条	蕭條	xiāotiáo	*adj.*	slump; (economic) depression
购买力	購買力	gòumǎilì	*n.*	purchasing power
减弱	減弱	jiǎnruò	*v.*	weaken; fade
双方		shuāngfāng	*n.*	both sides; both parties involved
进口	進口	jìnkǒu	*v./n.*	import
芝加哥论坛报	芝加哥論壇報	Zhījiāgē Lùntán Bào	*n.*	Chicago Tribune
网站	網站	wǎngzhàn	*n.*	website
关注	關注	guānzhù	*v.*	pay close attention to; show solicitude to; follow with interest
读者	讀者	dúzhě	*n.*	reader
充满	充滿	chōngmǎn	*v.*	be full of; imbued with; permeated with
歧视	歧視	qíshì	*v./n.*	discriminate against; discrimination
包括		bāokuò	*v.*	include
玩具		wánjù	*n.*	toy
性能		xìngnéng	*n.*	performance; function (of a machine, etc); property
可靠		kěkào	*adj.*	reliable; dependable

词语例句

1. 出自　　take its source from; come from

◆ 邦女士没有明显的政治倾向，做这个（一年不买中国货的）实验并不是出自道德标准。

1) 这张令世界震惊的照片出自一个学生之手。

2) 这篇文章出自《纽约时报》。

2. 出于　　out of (some reason); proceed from

◆ 她做这个（一年不买中国货的）实验完全出于偶然因素。

1) 我们不断地问他各种各样的问题只是出于好奇心的原因。

2) 你这么做是出于什么原因？

3. 其中　　among (a group); inside (a situation);

◆ 2004 年圣诞节，她收到的 39 件礼物，其中有 25 件是“中国制造”。

1) 美国有很多大城市，其中纽约是最有名的国际化大都市。

2) 中国是一个多民族的国家，其中汉族是人口最多的民族。

4. 正 V.　　exactly

◆ 邦女士的新书出版的时候，正是中美经贸关系的微妙时期。

1) 谢谢你送给我这本书，这本书正是我一直想看的一本书。

2) 女人的年薪常常比男人低正说明社会上还存在着男女不平等的现象。

5. 联合　　combine; unite; alliance; union

◆ 最近，1028 名美国经济学家联合反对对中美贸易逆差采取制裁措施。

1) 出于对那家公司的不满，最近我们联合抵制那家公司的产品。

2) 我们应该为了共同的利益而联合起来。

6. 年均……　　annual average (rate)

◆ 从 2001 年到 2005 年的 4 年之间，美国对华出口增长了 118%，年均增长 21.5%，是美国对全球出口增长幅度的 4.9 倍。

1) 在我国，农民的年均收入要比知识分子低一些。

2) 随着经济的改善，中国人的年均消费水平越来越高。

7. 倍　　times; -fold

◆ 从 2001 年到 2005 年的 4 年之间，美国对华出口增长了 118%，年均增长 21.5%，是美国对全球出口增长幅度的 4.9 倍。

1) 我不能理解为什么他的收入是我的收入的好几倍。
2) 城市居民的年均收入是农村人的 4 倍。

8. 彼此 each other; one another

◆ 中美贸易不平衡只是表面现象，其实是两国彼此受益。

1) 他们彼此相爱，却都跟别的人结了婚。
2) 我们只有彼此合作才能解决这个难题。

练习

I. Choose the correct answer.

1. 我说的这些统计结果都【出自，出于】联合国的统计报告。
2. 那个工作小组碰到困难的时候总是互相帮助，非常【团结，联合】。
3. 电影院里，电影【结束，完成】的时候，很多人都哭了。
4. 请你批评别人的时候客观一些，不要带有主观【趋向，倾向】
5. 他说话一向不客气，所以我已经对这样的情况根本不【在意，照顾】了。

II. Fill in the blank with the correct word.

订　　受益　　偶然　　时期　　保护主义　　决心

1. 事实上，很多国家都从中国的发展中_____ 。
2. 我_____ 从明天起要每天都看中文报纸。
3. 他得到那么好的成绩当然不是很_____ 的事啊，因为他学习一向努力。
4. 旅行前，我先在网上_____ 好了宾馆。
5. 在这个困难的_____ ，我们应该彼此帮助，互相鼓励。
6. 在全球化的时代，贸易_____ 会造成一些不良后果。

III. Read the following sentence and make your own with the underlined expression.

1. 一天早晨，她打电话为丈夫买一条裤子，听说是香港制造，<u>于是</u>她就订了这条裤子。
2. 她逛了几家商场，<u>除了</u>中国制造的鞋<u>以外（她）找不到</u>其他鞋子。
3. 最近，1028 名美国经济学家联合反对对中美贸易逆差<u>采取</u>制裁<u>措施</u>，他们认为保护主义<u>对</u>美国是<u>不利</u>的。
4. 邦女士<u>长达</u>一年没有政治倾向的抵制，结果表明了美国老百姓对中国产品的依赖。<u>据</u>美方<u>统计</u>，<u>从</u>2001 年<u>到</u>2005 年的 4 年<u>之间</u>，美国对华出口增长了 118%，<u>年均增长</u>21.5%，<u>是</u>美国对全球出口增长幅度<u>的</u>4.9<u>倍</u>。
5. 中美贸易不平衡只是表面现象，其实是两国彼此受益。<u>对这一点</u>，有些美国的经济学家是承认的。
6. 有些产品美国根本不制造，<u>不</u>从中国进口<u>也要</u>从其他国家进口。

IV. Discussion

1. 为什么在美国市场上有那么多的中国货？
2. 美国人只买美国货会不会保护美国的经济？会造成什么问题？
3. 为什么美国会出现“中国产品不安全”的传言？
4. 在什么情况下，一个国家会去制裁另一个国家？一般来说制裁会起作用吗？
5. 为什么有的美国专家认为美国的保护主义对美国是不利的？
6. 什么是“提高关税”？提高关税会起什么作用？

7. 中国的人民币不断升值，你怎么看这个现象？
8. 书中的美国专家说“要解决贸易不平衡，只能是美国经济萧条，老百姓购买力减弱”，你同意他的说法吗？怎么解决国家之间的贸易逆差问题？

V. Summarize the main point of the following article and include your own comments.

Boycotting China? Good luck

By Sara Bongiorni, September 25, 2007

I try not to roll my eyes at anybody, even politicians. But when Sen. Christopher Dodd (D-Conn.) recently called for a ban on imports of Chinese toys, I turned my eyes to the sky and muttered, "Good grief."

I am not dismissing the dangers of lead paint on toys or of small parts that could lead to a child's death. But Dodd's call to yank Chinese-made toys from the market while toy makers and safety regulators get their act together flies in the face of reality. Like it or not, most toys come from China. Ban Chinese toys and, for the most part, you ban toys, period.

According to 2006 U.S. International Trade Commission figures, the commission may have found that *only* 56% of small appliances were imported from China, yet when I scoured the store shelves for an ordinary coffee maker, I couldn't find one that wasn't.

Friends and strangers give me credit for being prescient in light of this summer's recalls, but the truth is that toy safety -- or concern about most products from China -- never crossed my mind. ..., I came to appreciate that many goods from China are of good quality, in addition to being inexpensive.

Nevertheless, I've watched with interest Washington's reaction to the recalls, including a recent Senate hearing on toy safety. What I heard was both reassuring and alarming for worried American parents.

First the reassuring part. Just about everyone agreed that the Consumer Product Safety Commission needs more money, staff and authority. There also were calls for hefty fines when companies flout safety standards and for mandatory testing of products.

But testimony from the commission's acting chairwoman, Nancy Nord, did little to shore up my confidence. Nord conceded that a man named Bob is the agency's sole safety tester for all imported toys. She did not know how many toys entering the U.S. undergo any testing at all.

Nord cited as progress a new promise that China will no longer ship children's products with lead in them to the United States. However, Sen. Richard Durbin (D-Ill.), who chaired the hearing, signaled that he wasn't impressed because lead has been banned in U.S. toys for 30 years.